Manuel
de Falla
en Granada. Tres Conmemoraciones

Interpretando a Falla

cuaderno nº 4

Por Una Senda Clara

cuaderno nº 4

Interpretando a Falla

Manuel Zafra Jiménez

© Diputación de Granada
Publicaciones de la Delegación de Cultura y Memoria Histórica y Democrática
Palacio de los Condes de Gabia
Placeta de los Girones, 1
18009. Granada

© GRUPO DE INVESTIGACIÓN POR UNA SENDA CLARA
© de los textos: Herminia Fornieles Pérez, María del Carmen García Jiménez, Rosalía García Jiménez, Diego García Vergara, Clara Rico Henares, José María Ruiz Rodríguez, Juan Santaella López y Manuel Zafra Jiménez

© de las imágenes: sus autores

Diseño de cubierta: Área de recursos gráficos y edición del vicerrectorado de extensión universitaria y patrimonio de la UGR
Composición y maquetación: Diego García Vergara
Coordinación: Manuel Zafra Jiménez y José María Ruiz Rodríguez

Imprime: Imprenta provincial
Encuadernación: Encuadernaciones Olmedo
Impreso en España

DL: GR

ÍNDICE

- PRESENTACIÓN 5
- HOMENAJE PARA GUITARRA 6
- SIETE CANCIONES POPULARES. NANA
  Canto y piano (original) 8
- SERENATA ANDALUZA
  Interpretación para flauta y guitarra 12
- ROMANCE DEL PESCADOR
  El Amor Brujo. Piano 21
- FANFARRE POUR UNE FÊTE
  Timbal y trompeta 23
- PIECES ESPAGNOLES. II CUBANA 24
- REFLEXIÓN FINAL 31

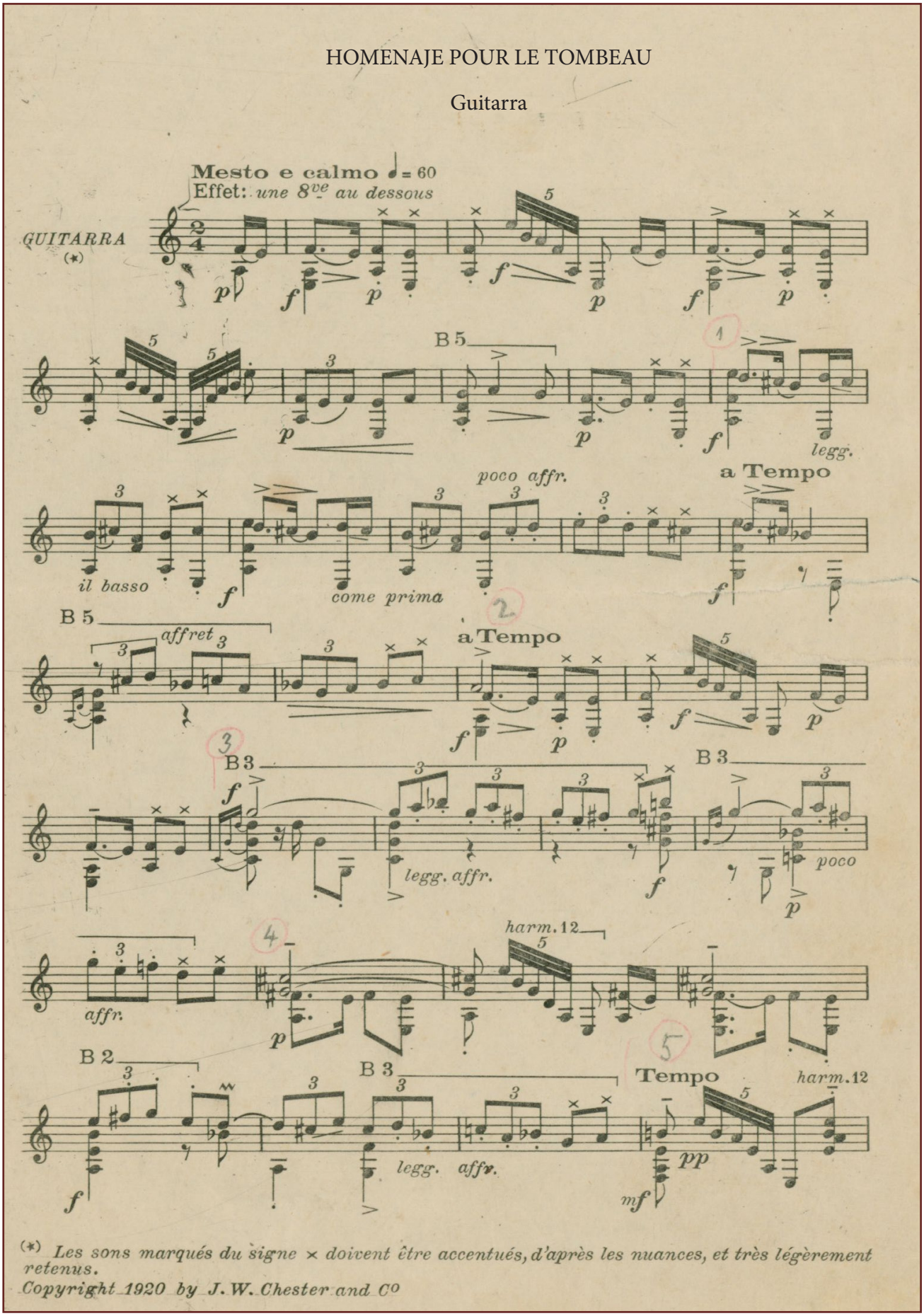
PRESENTACIÓN

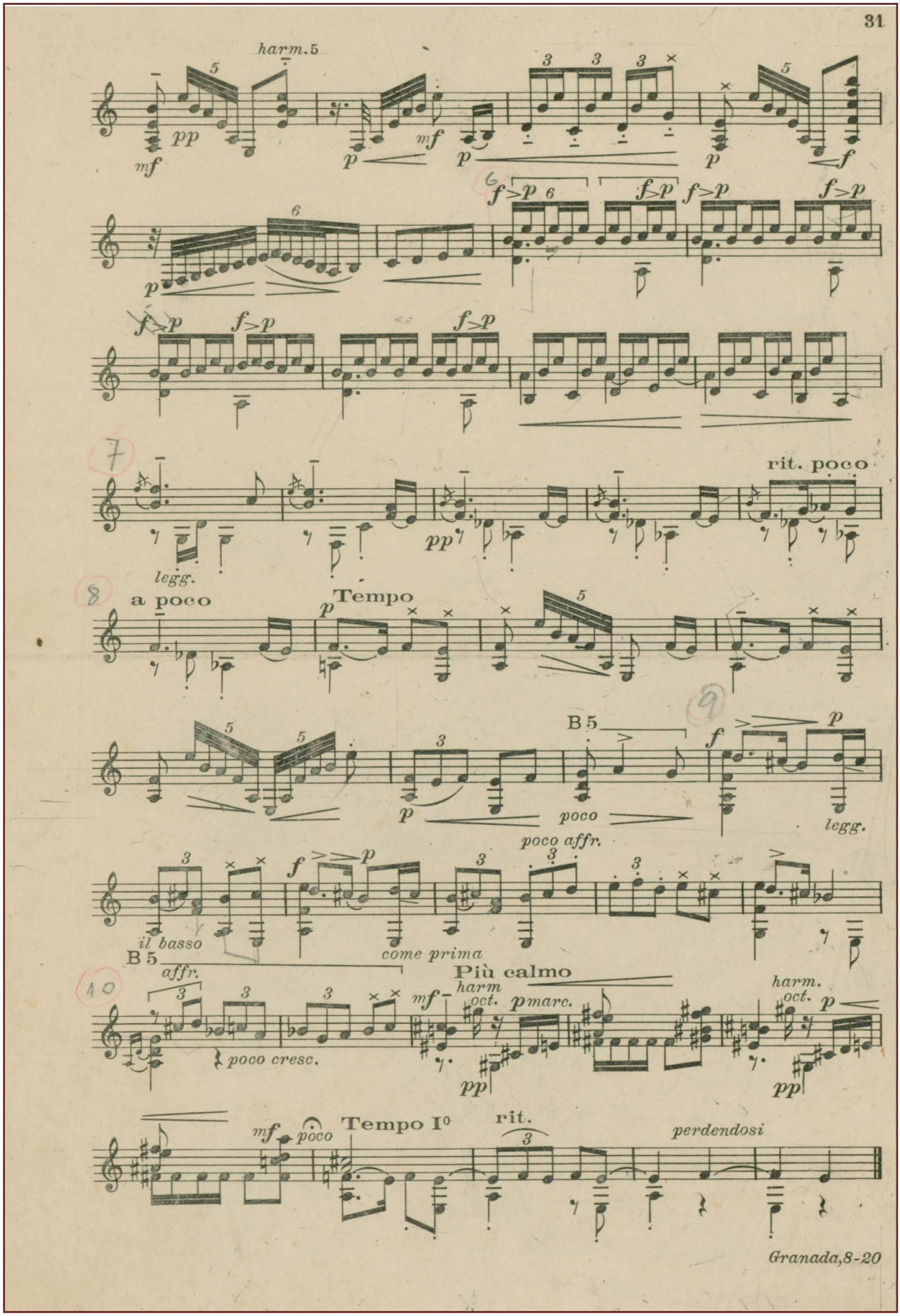
Las partituras que forman parte de este cuaderno se han seleccionado desde el deseo de aproximar a los jóvenes músicos a la obra de Manuel de Falla.

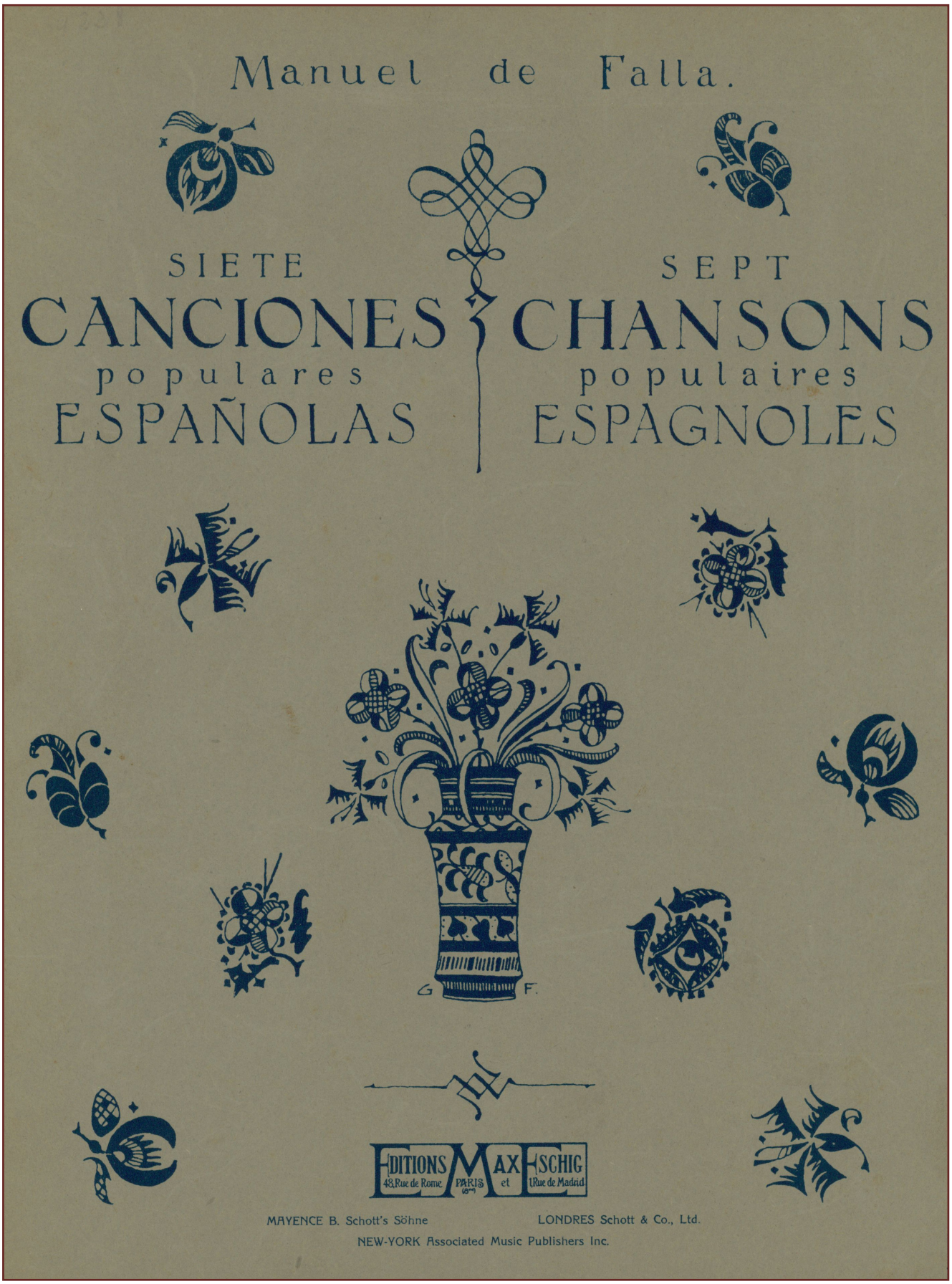
Son una invitación que parte de una visión de la música como arte compartido entre quienes la interpretan y entre quienes la escuchan. También pretende ser la aproximación a los valores universales de una época de la historia de nuestra música que las nuevas generaciones deben conservar, valorar, amar y disfrutar.

Hacemos votos para que a través de estas composiciones concebidas por don Manuel, fluyan las emociones y sirvan de tenaz estímulo para el estudio, el trabajo bien hecho y la creatividad.

NOTA DEL AUTOR: Todas las partituras que ofrecemos en este cuaderno proceden del Archivo Manuel de Falla y corrresponden a primeras ediciones.


HOMENAJE POUR LE TOMBEAU
Guitarra
Mesto e calmo ♩= 60
Effet: une 8ve au dessous
GUITARRA
(*)
B 5
legg.
poco affr.
a Tempo
il basso
come prima
affret
B 3
legg. affr.
poco
harm. 12
affr.
B 2
Tempo
pp
mf
(*) Les sons marqués du signe × doivent être accentués, d'après les nuances, et très légèrement retenus.
Copyright 1920 by J. W. Chester and Co


31
harm.5
rit. poco
legg.
a poco
Tempo
B 5
poco
legg.
poco affr.
il basso
come prima
B 5
affr.
Più calmo
harm
oct.
p marc.
harm.
oct.
poco cresc.
Tempo Iº
rit.
perdendosi
Granada,8-20


Manuel de Falla.
SIETE
CANCIONES
populares
ESPAÑOLAS
SEPT
CHANSONS
populaires
ESPAGNOLES
G F
EDITIONS MAX ESCHIG
48, Rue de Rome PARIS et 1, Rue de Madrid
MAYENCE B. Schott's Söhne
LONDRES Schott & Co., Ltd.
NEW-YORK Associated Music Publishers Inc.

A Madame Ida GODEBSKA

Siete Canciones populares Españolas

Sept Chansons Populaires Espagnoles

de

Manuel de FALLA

Adaptation française de M. Paul MILLIET

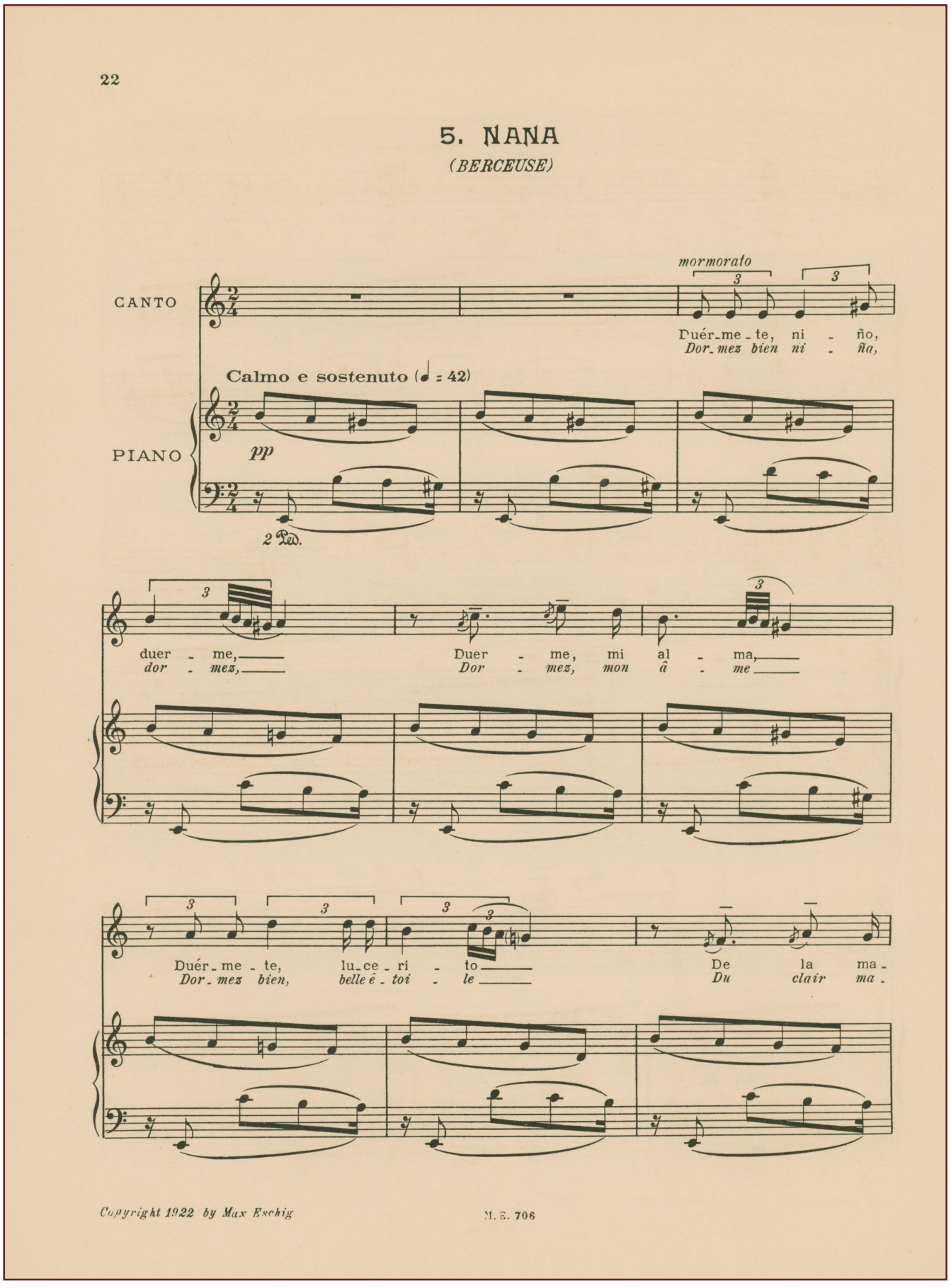
		NETS (MAJ. COMP.)
1.	El Paño moruno *(Le drap mauresque)*	9. »
2.	Seguidilla murciana *(Seguidille murcienne)*	10. »
3.	Asturiana *(Asturienne)*	9. »
4.	Jota	12. »
5.	Nana *(Berceuse)*	6. »
6.	Canción *(Chanson)*	9. »
7.	Polo	10. »
	Le recueil complet, voix moyennes (ton original)	35. »
	Le même, *voix élevées*	35. »

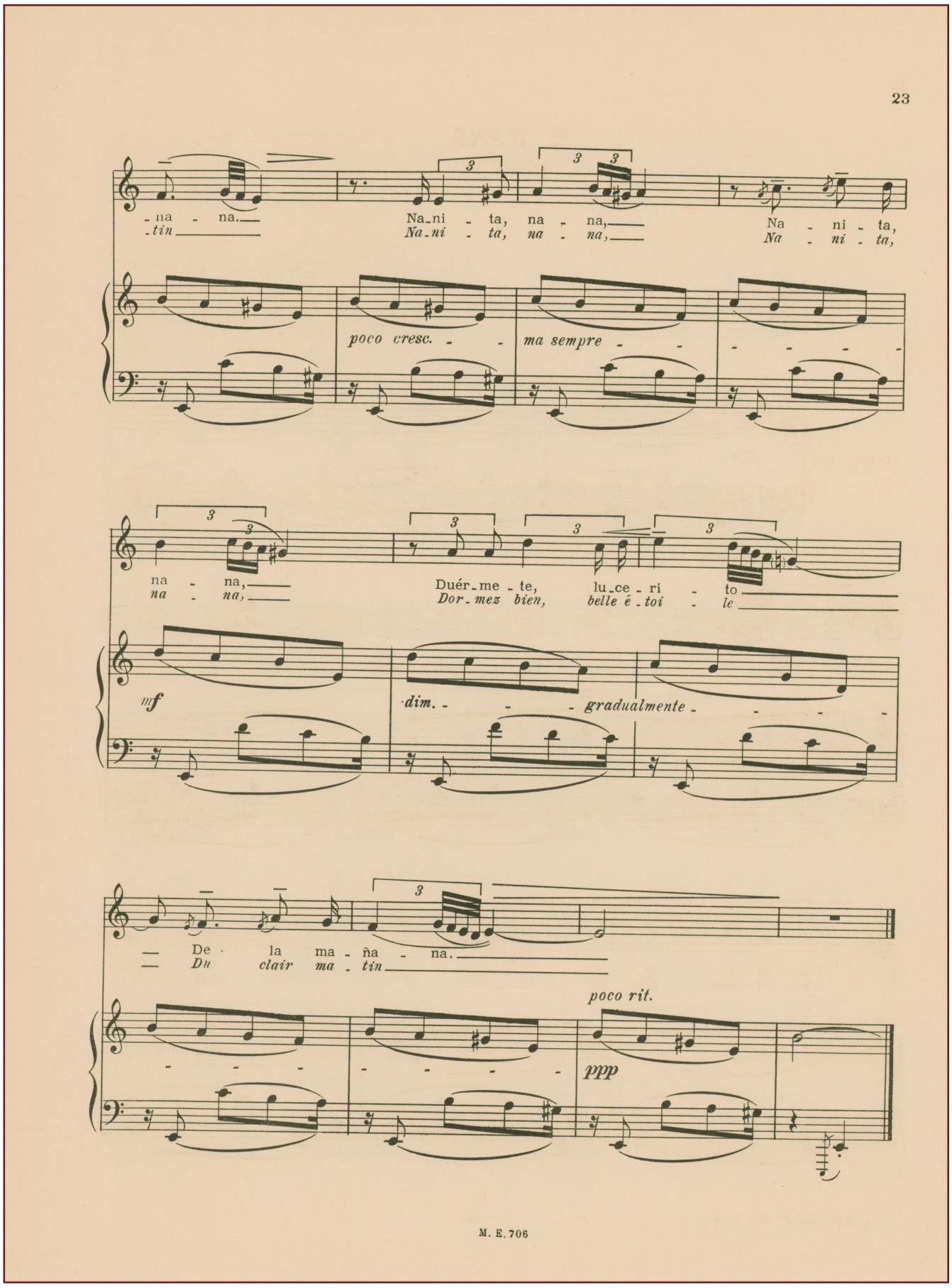
PROPRIÉTÉ DES ÉDITEURS POUR TOUS PAYS
Tous droits de reproduction, d'arrangements, de représentation, de traduction et d'exécution publique réservés pour tous pays, y compris la Suède, la Norvège et le Danemark.

ÉDITIONS MAX ESCHIG - Paris
Fonds Max Eschig, E. Demets, L. Broussan et Cie, J. Vieu réunis)
48, Rue de Rome et 1, Rue de Madrid
Copyright 1922 by Max ESCHIG, Paris.
IMP. A. MOUNOT - PARIS.

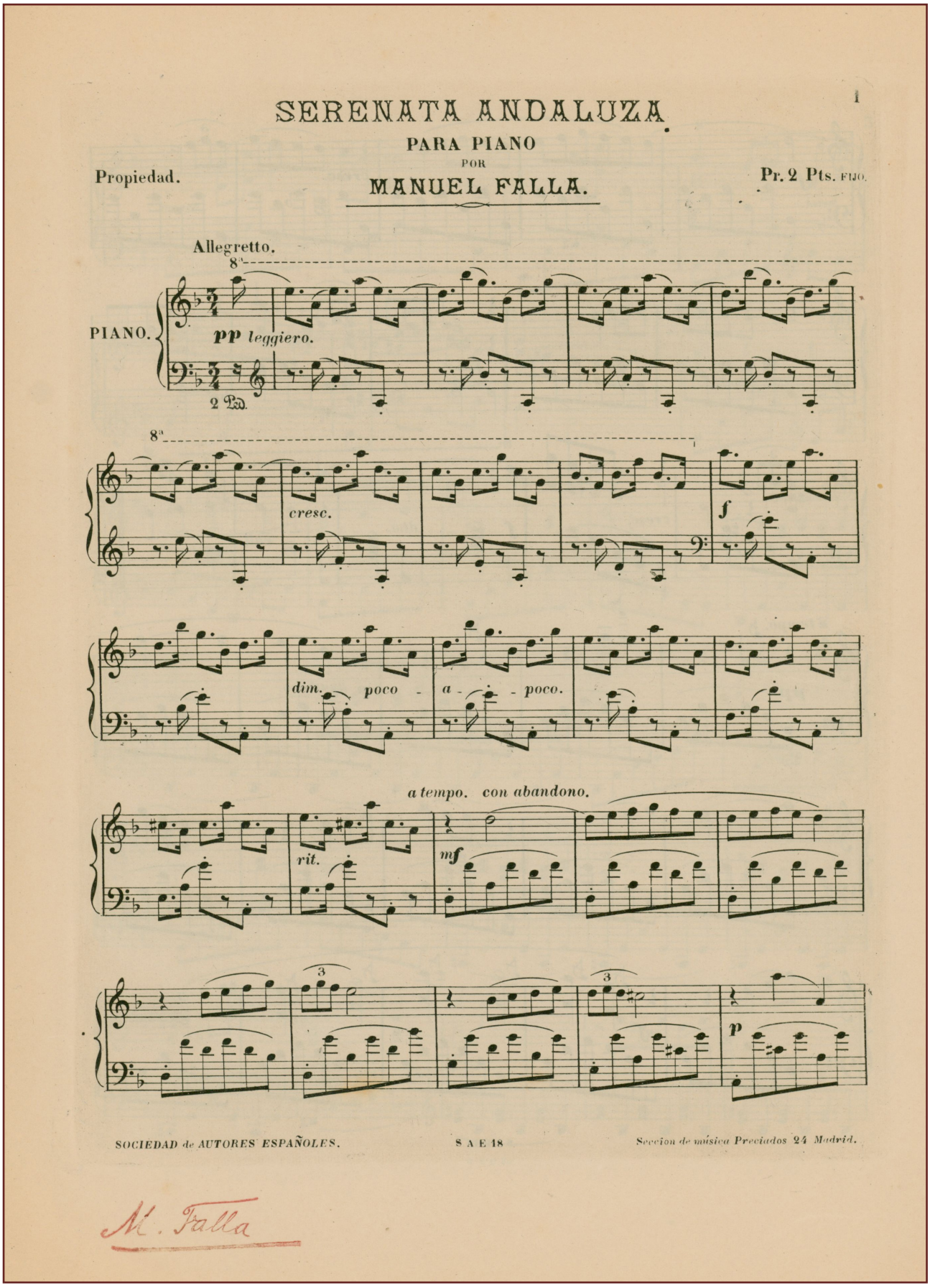
Copyright for the British Empire
J. & W. CHESTER Ltd
11, Great Marlborough Street
LONDON W. I.

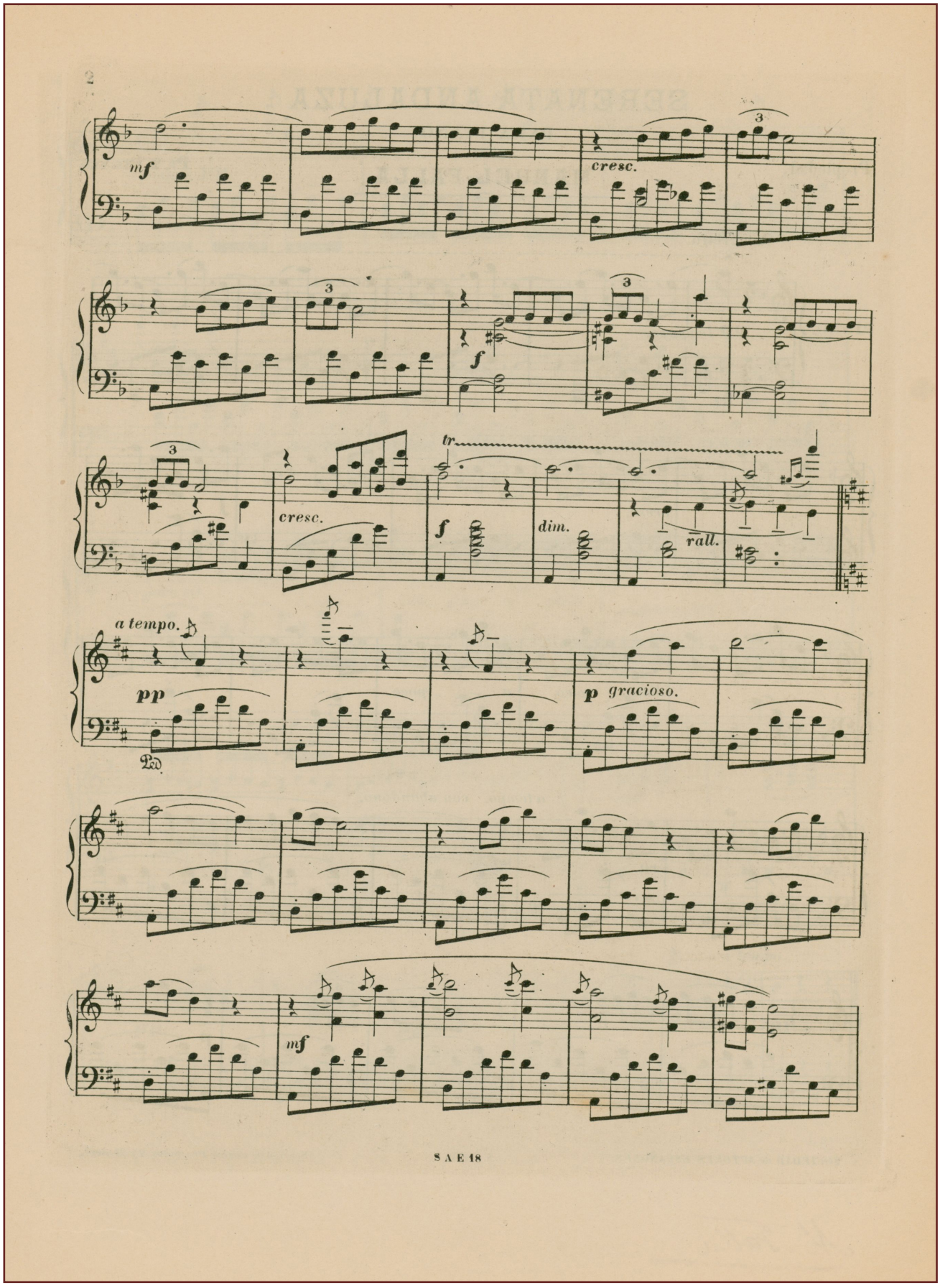
Allemagne, Autriche,
Tchéco-Slovaquie
et Yougo-Slovaquie
B. SCHOTT'S SÖHNE
MAYENCE — LEIPZIG

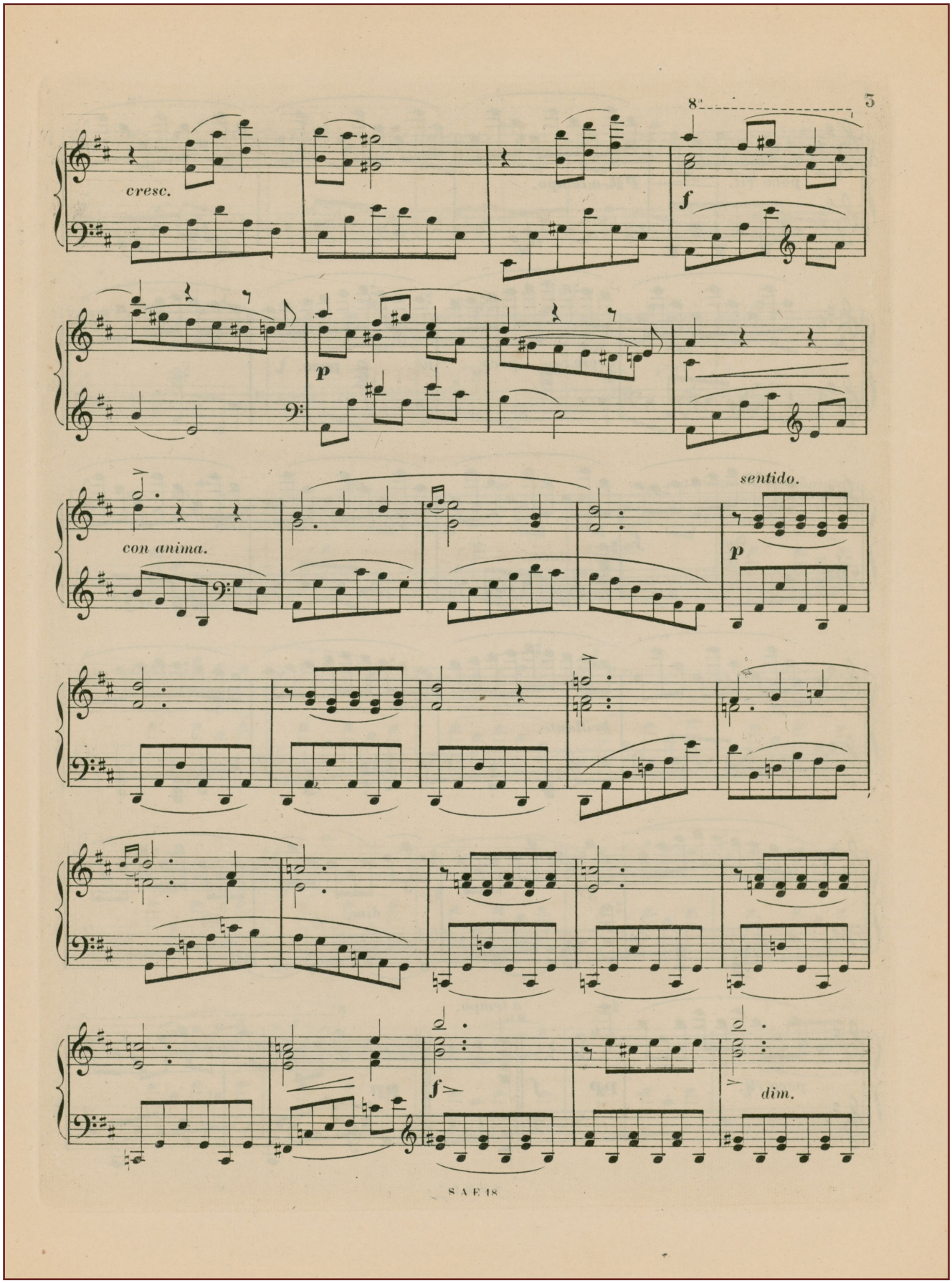

22
5. NANA
(BERCEUSE)
mormorato
CANTO
Duér-me-te, ni - ño,
Dor-mez bien ni - ña,
Calmo e sostenuto (♩ = 42)
PIANO
pp
2 Ped.
duer - me,
dor - mez,
Duer - me, mi al - ma,
Dor - mez, mon â - me
Duér-me-te, lu-ce-ri - to
Dor-mez bien, belle é-toi - le
De la ma-
Du clair ma-
Copyright 1922 by Max Eschig
M. E. 706

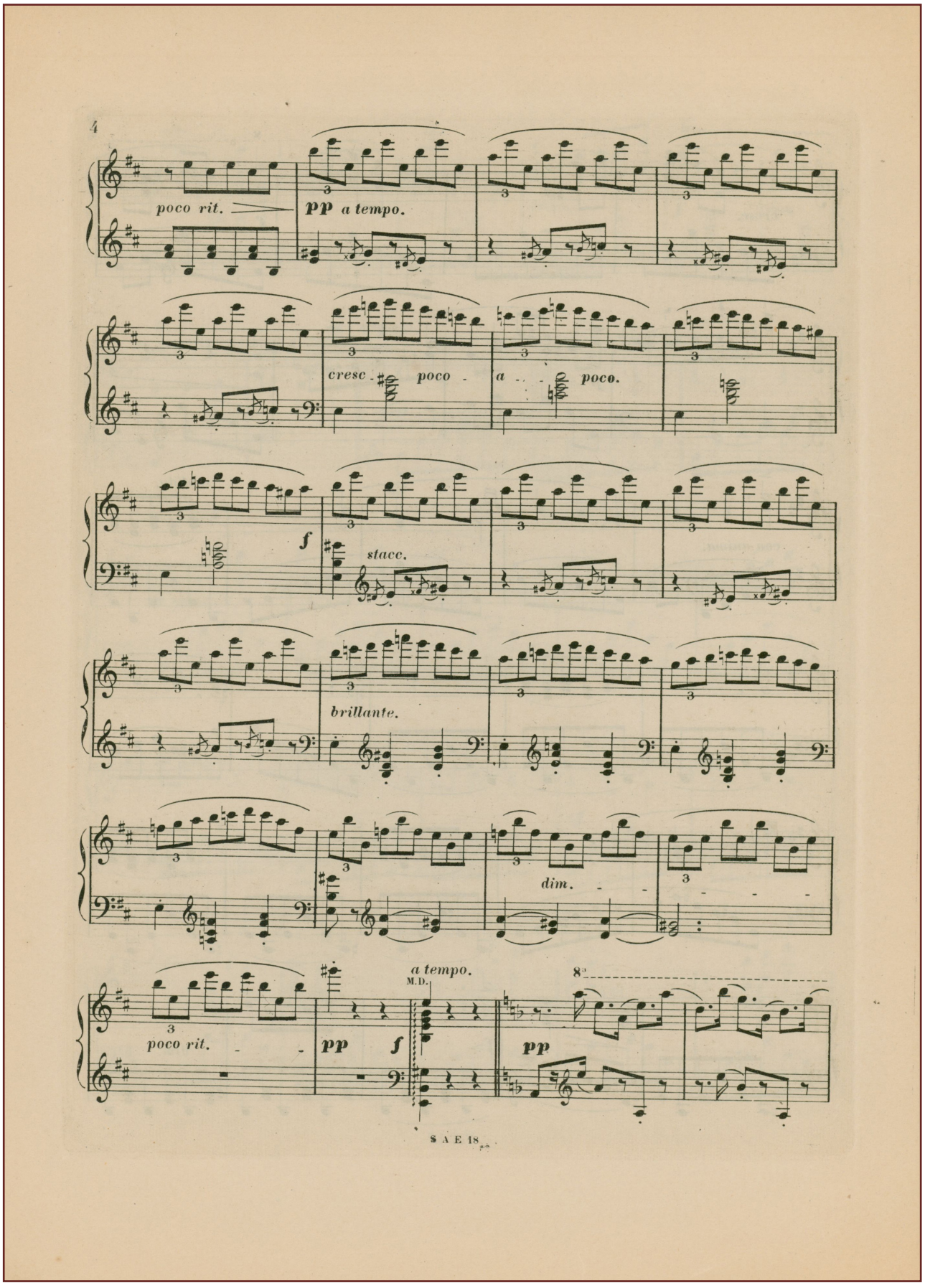

23
- na - na.
- tin
Na - ni - ta, na - na,
Na - ni - ta, na - na,
Na - ni - ta,
Na - ni - ta,
poco cresc.
ma sempre
na - na,
na - na,
Duér - me - te, lu - ce - ri - to
Dor - mez bien, belle é - toi - le
mf
dim.
gradualmente
— De la ma - ña - na.
— Du clair ma - tin
poco rit.
ppp
M. E. 706

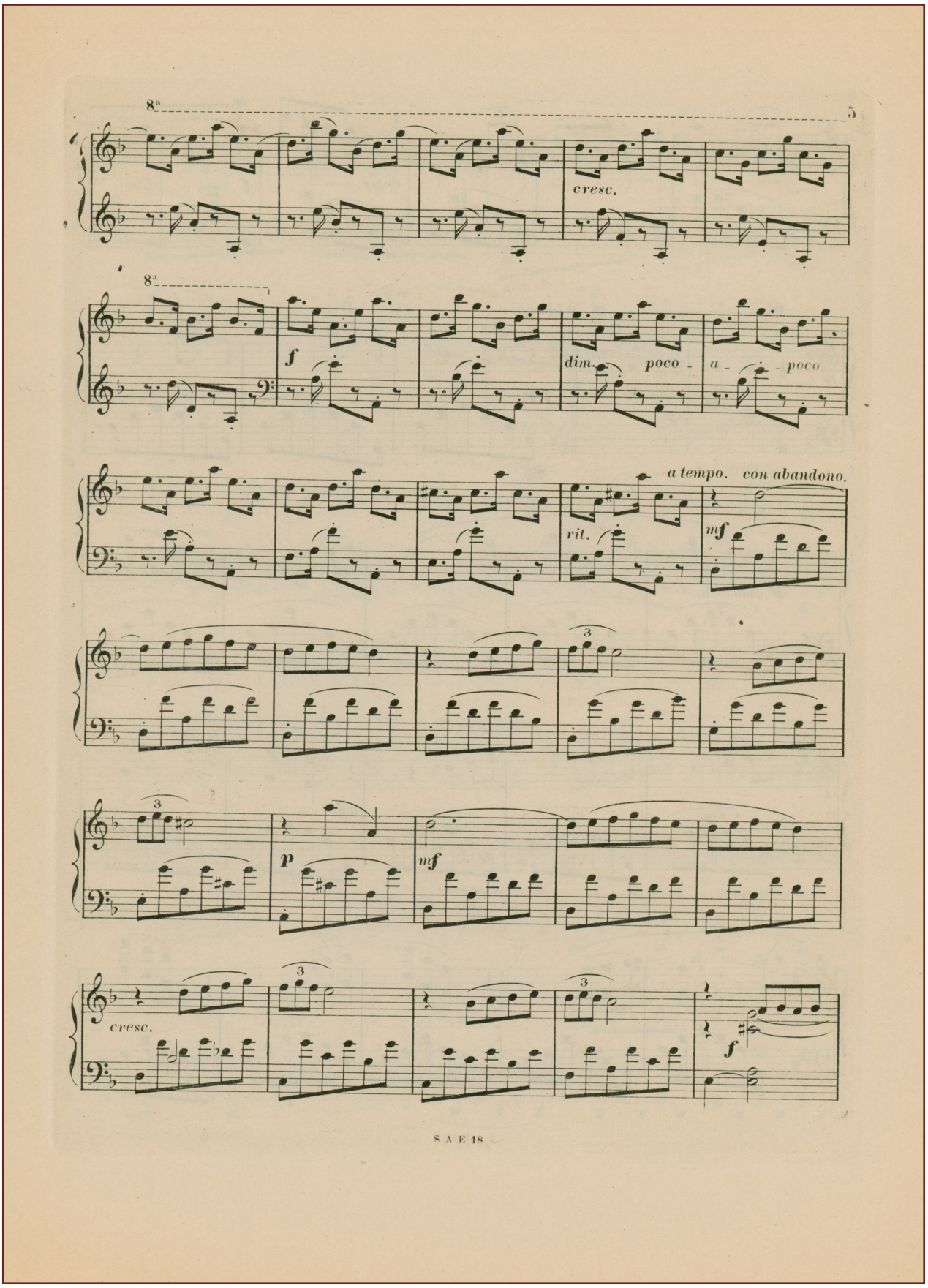
A. SS. AA. RR. los Srmos. Sres. Pprincipes de Asturias
Serenata
Andaluza
para
Piano
por
M. Falla
Propiedad.
PRECIO FIJO 2 PESETAS
Sociedad de Autores Españoles
Salón del Prado, núm.º 14 - Hotel
Sección de música
Preciados Nº 24-Madrid.

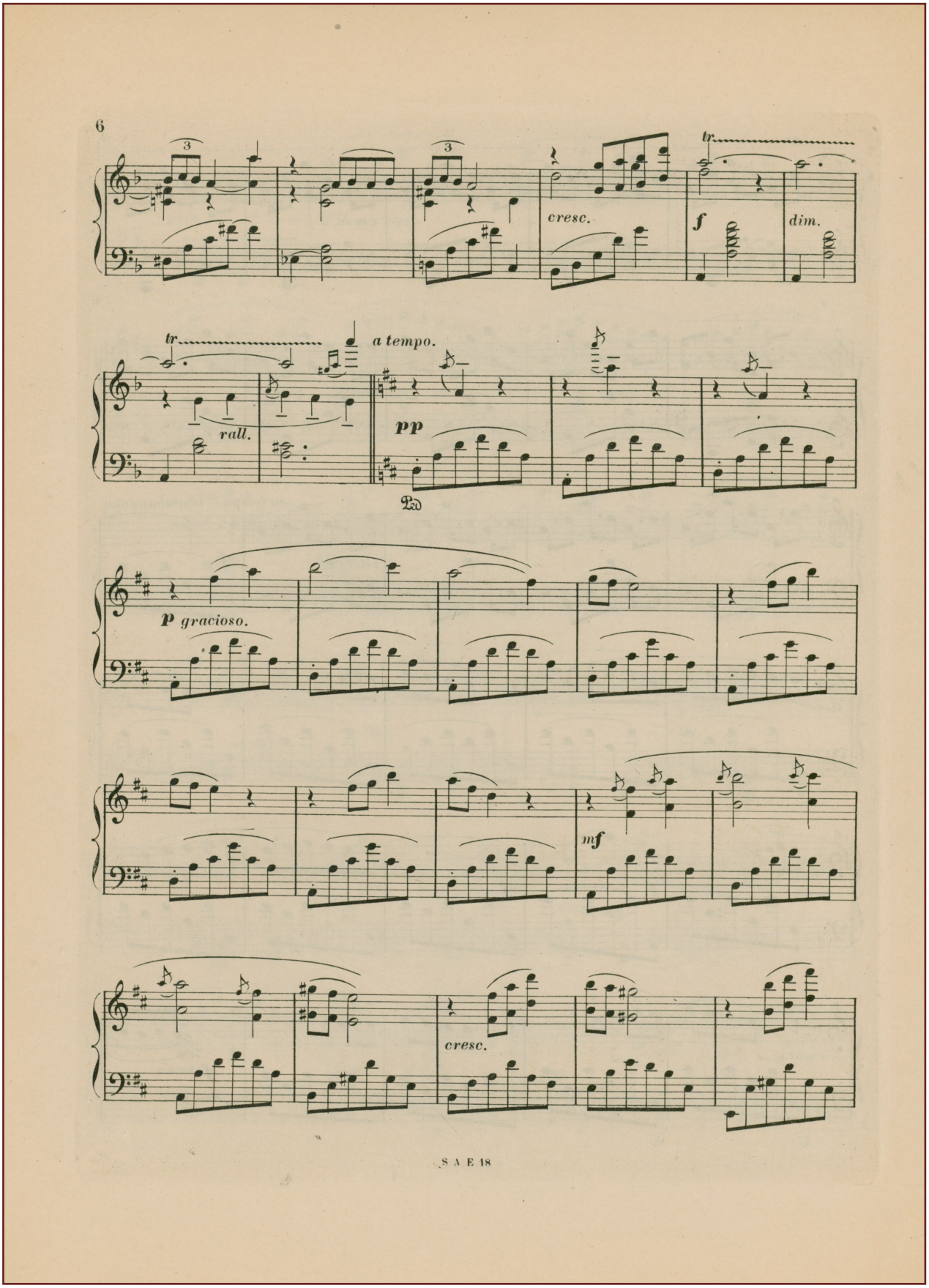

SERENATA ANDALUZA
PARA PIANO
POR
MANUEL FALLA.
Propiedad.
Pr. 2 Pts. FIJO.
Allegretto.
PIANO.
pp leggiero.
cresc.
f
dim. poco - a - poco.
a tempo. con abandono.
rit.
mf
p
SOCIEDAD de AUTORES ESPAÑOLES.
S A E 18
Seccion de música Preciados 24 Madrid.
M. Falla

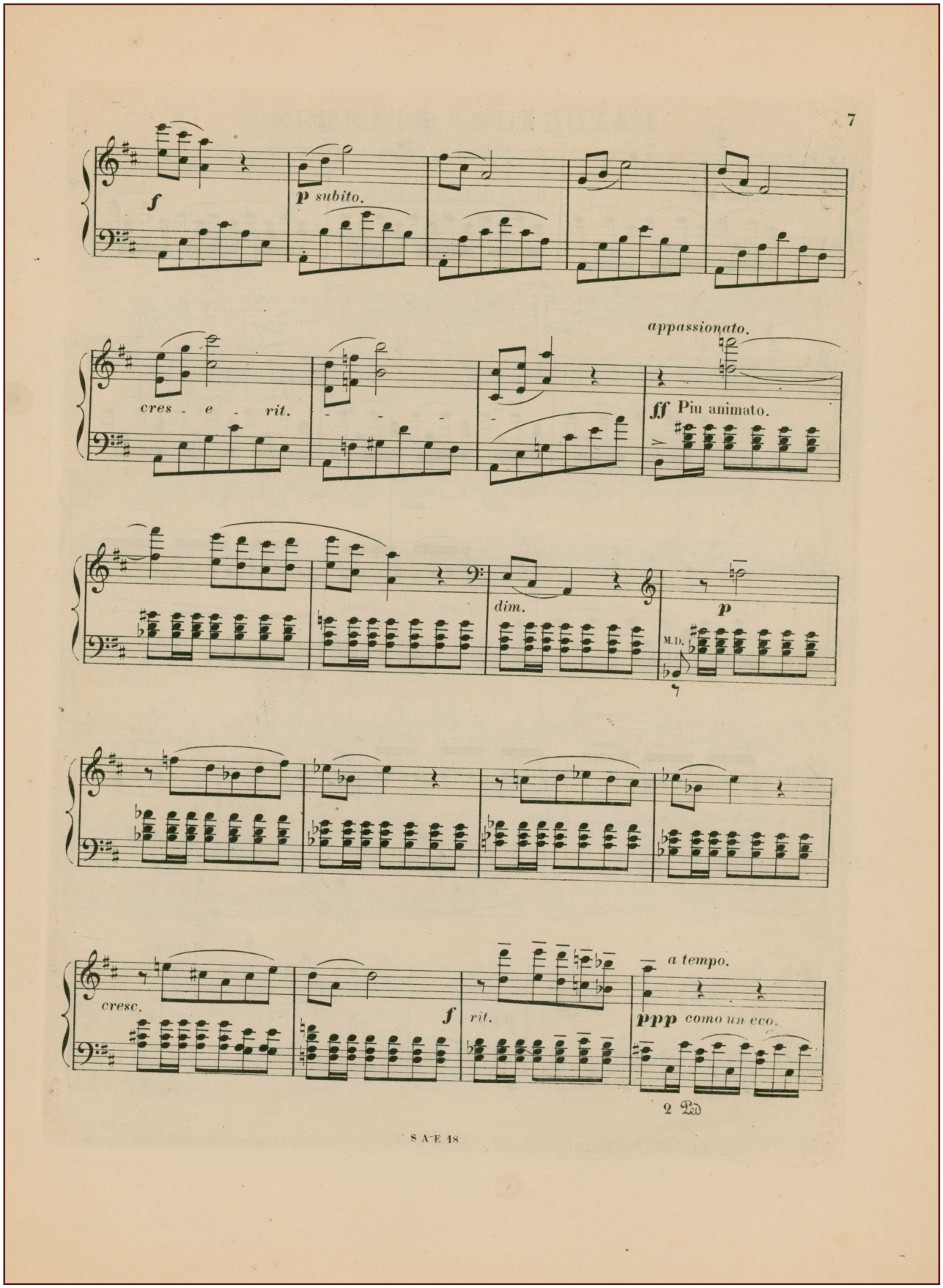

mf
cresc.
f
cresc.
tr
f
dim.
rall.
a tempo.
pp
p gracioso.
mf
S A E 18

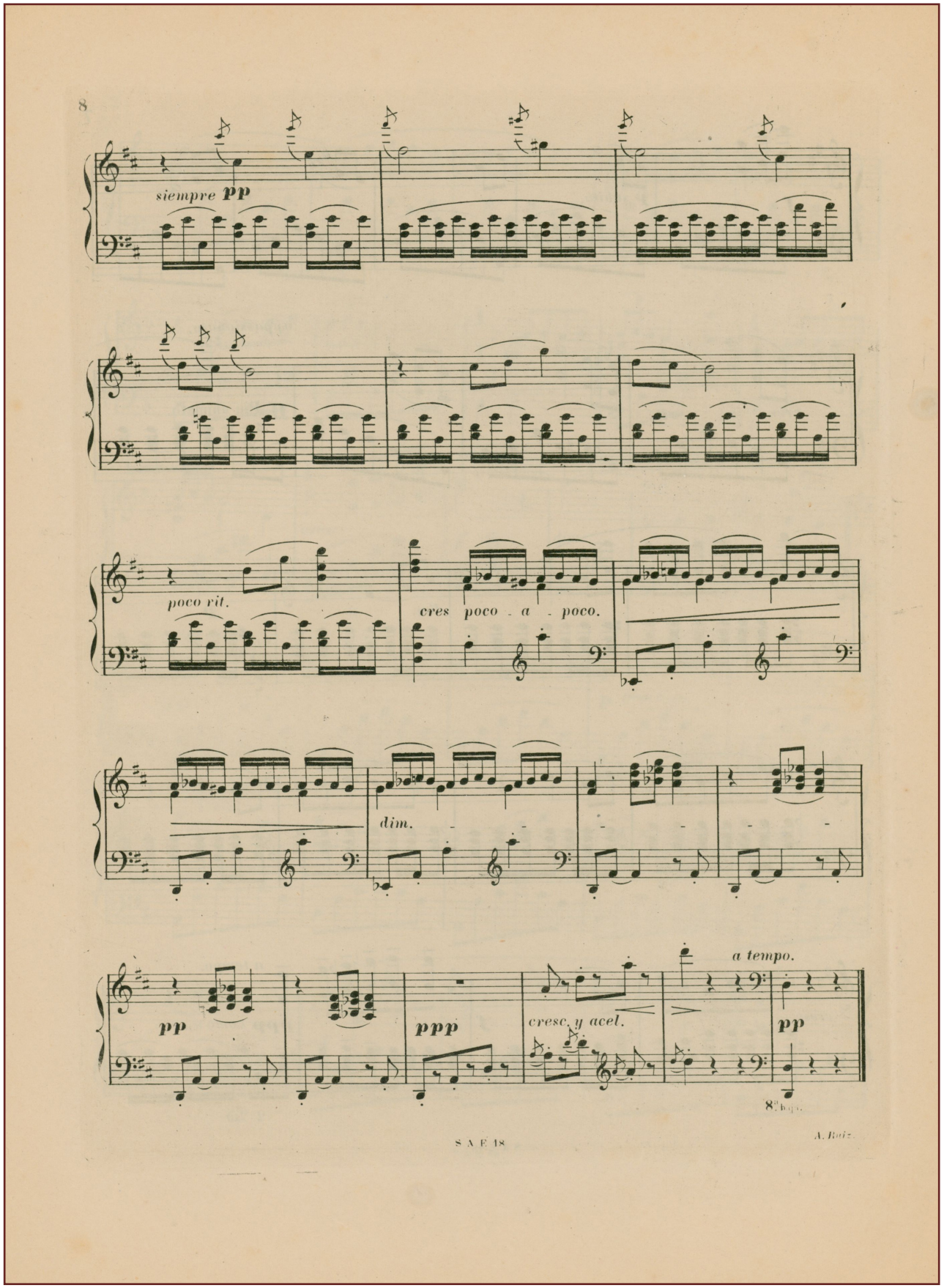

cresc.
f
p
con anima.
sentido.
p
f
dim.
S A E 18


4
poco rit.
pp a tempo.
cresc. poco
a poco.
f
stacc.
brillante.
dim.
a tempo.
M.D.
poco rit.
pp
f
pp
8va
S A E 18


8ª
5
cresc.
8ª
f
dim.
poco -
a - poco
a tempo.
con abandono.
rit.
mf
3
3
p
mf
3
3
cresc.
f
S A E 18


6
3
3
cresc.
tr
f
dim.
tr
rall.
a tempo.
pp
Ped
p gracioso.
mf
cresc.
S A E 18


7
f
p subito.
cres - e - rit.
appassionato.
ff Piu animato.
dim.
p
M.D.
cresc.
f
rit.
a tempo.
ppp como un eco.
2 Ped
S A-E 18


8
siempre pp
poco rit.
cres poco a poco.
dim.
pp
ppp
cresc. y acel.
a tempo.
pp
8ª baja.
S A E 18
A. Ruiz

LXVIII 31

L'Amour Sorcier

N. Gontcharova.

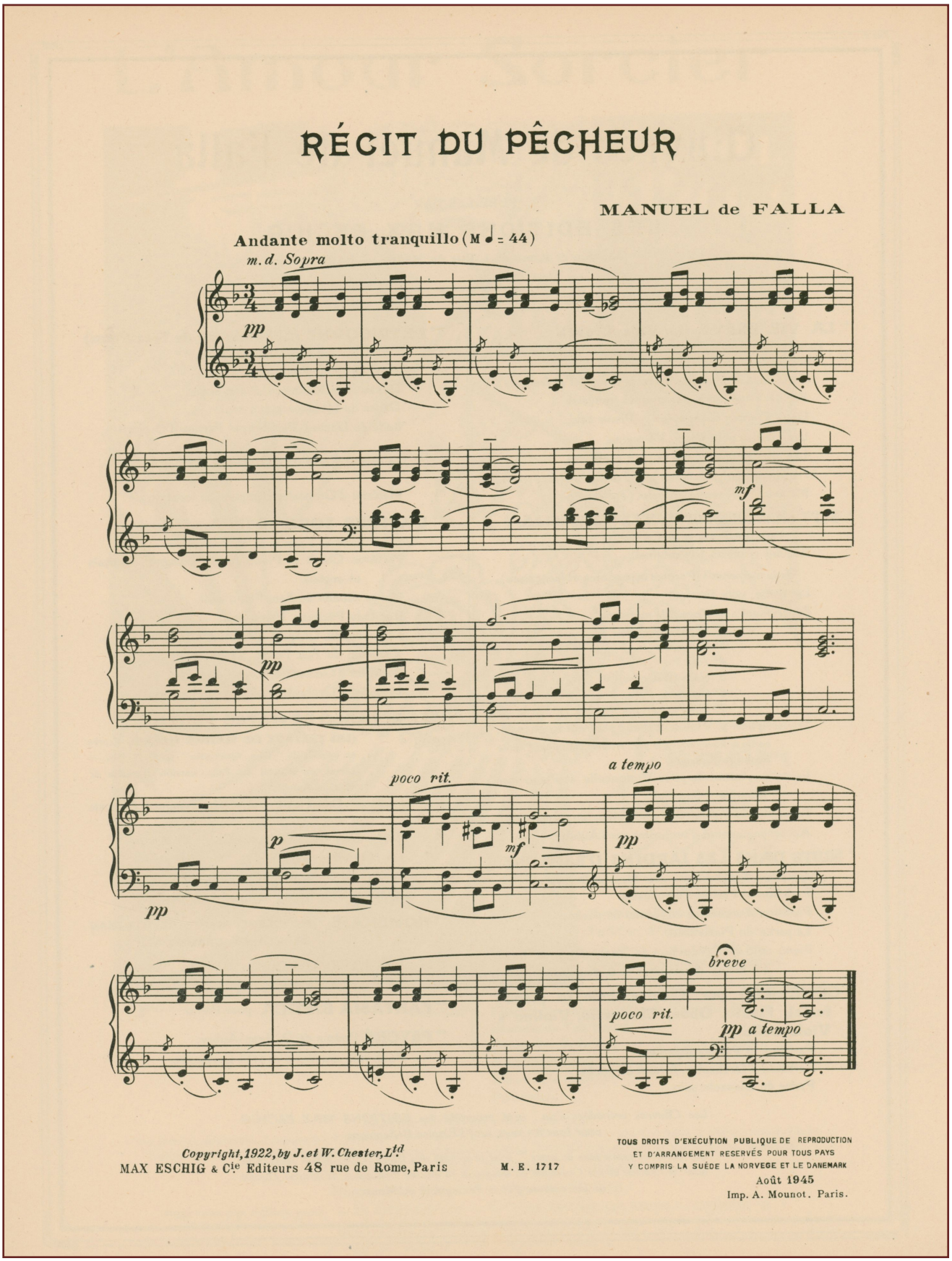
Partition Chant et Piano, *net*.
Partition d'Orchestre —
— — format de poche
Matériel d'Orchestre (en location).

EXTRAITS : Chanson du Chagrin d'Amour, Chant et Piano.
Chanson du Feu Follet — — .
Danse rituelle du Feu Piano 2 mains .
Récit du Pêcheur — — .
Danse de la Frayeur — — .
Pantomime — — .

PROPRIÉTÉ DES ÉDITEURS POUR TOUS PAYS
Tous droits de reproduction, d'arrangement, de traduction et d'exécution publique réservés pour tous pays, y compris la Suède, la Norvège et le Danemark.
Pour la France et ses Colonies, la Belgique, la Suisse française, le Grand Duché de Luxembourg et la Principauté de Monaco.

ÉDITIONS MAX ESCHIG - Paris
48, Rue de Rome et 1, Rue de Madrid
Pour tous les autres pays : J. W. CHESTER Ltd — 11, Great Marlborough Street — LONDON, W. I.
MADE IN FRANCE

HOMMAGE DES ÉDITEURS



RÉCIT DU PÊCHEUR

MANUEL de FALLA

Andante molto tranquillo (M ♩ = 44)

m. d. Sopra

pp

mf

pp

poco rit.

a tempo

p

mf

pp

pp

breve

poco rit.

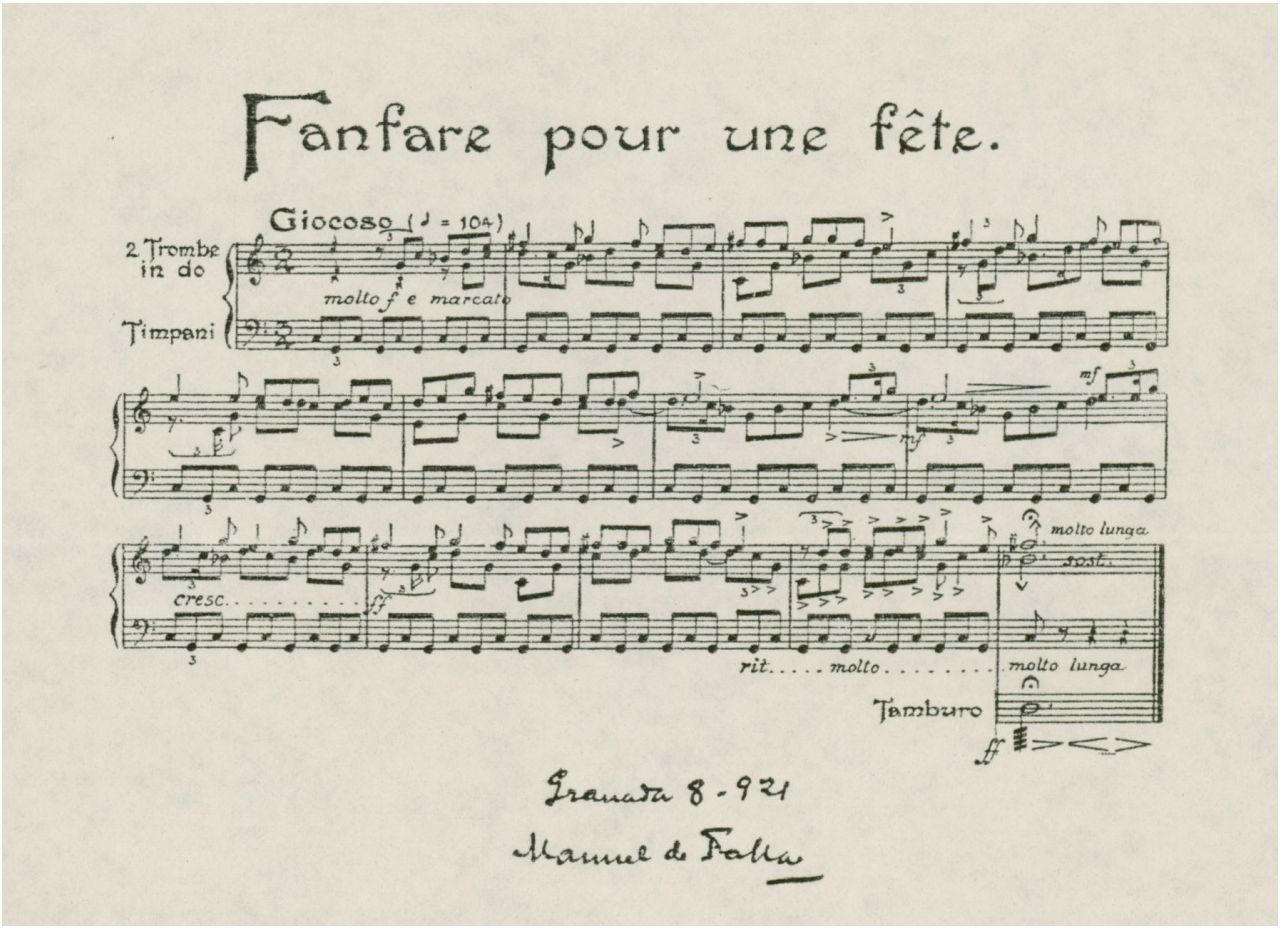
pp a tempo

Copyright, 1922, by J. et W. Chester, Ltd
MAX ESCHIG & Cie Editeurs 48 rue de Rome, Paris

M. E. 1717

TOUS DROITS D'EXÉCUTION PUBLIQUE DE REPRODUCTION
ET D'ARRANGEMENT RESERVÉS POUR TOUS PAYS
Y COMPRIS LA SUÈDE LA NORVEGE ET LE DANEMARK

Août 1945
Imp. A. Mounot. Paris.


Fanfare pour une fête.
Giocoso (♩ = 104)
2 Trombe in do
Timpani
molto f e marcato
mf
cresc.
molto lunga
sost.
rit. molto.
molto lunga
Tamburo
ff
Granada 8-921
Manuel de Falla

A ISAAC ALBENIZ

PIÈCES ESPAGNOLES

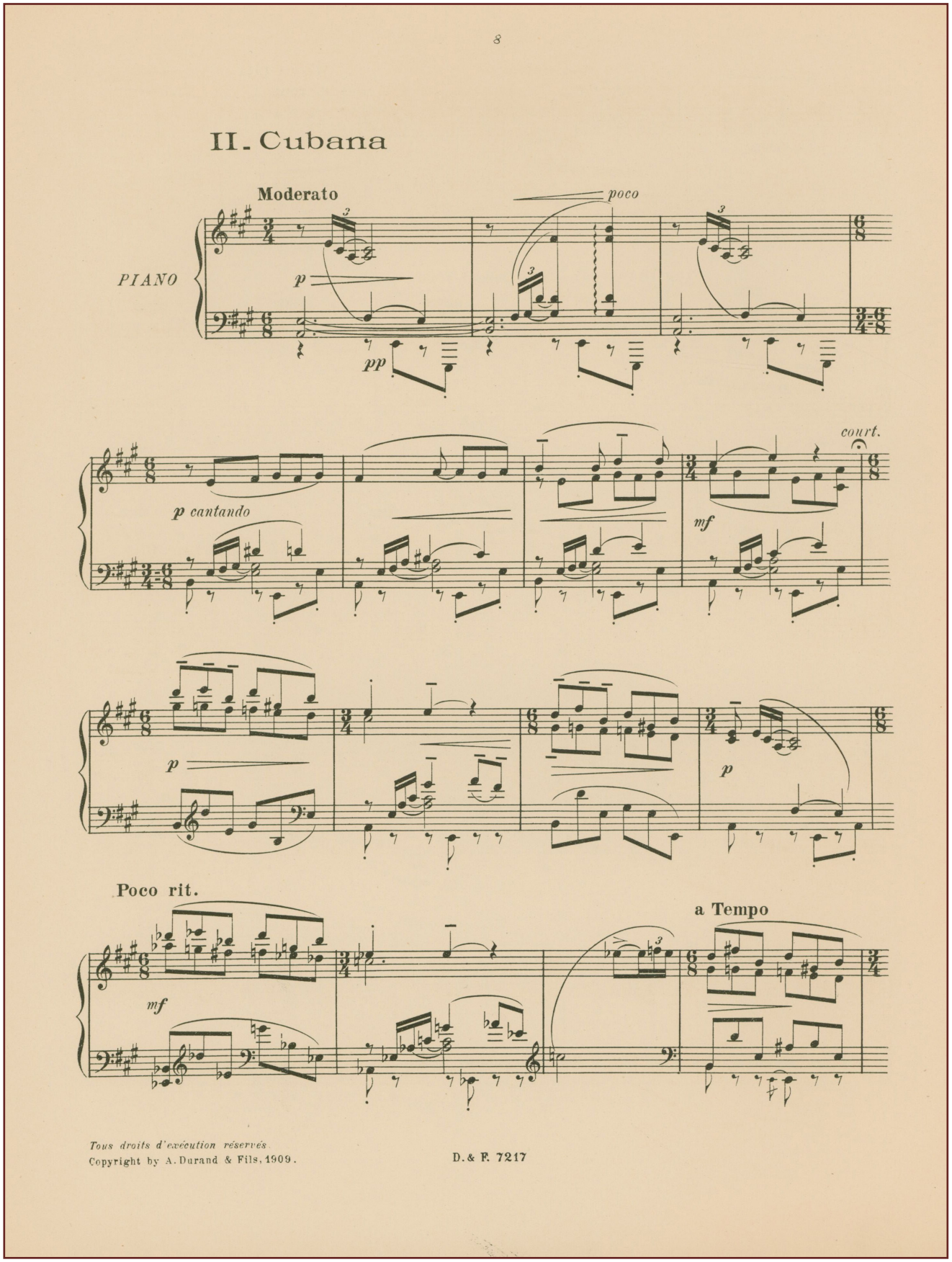
POUR PIANO

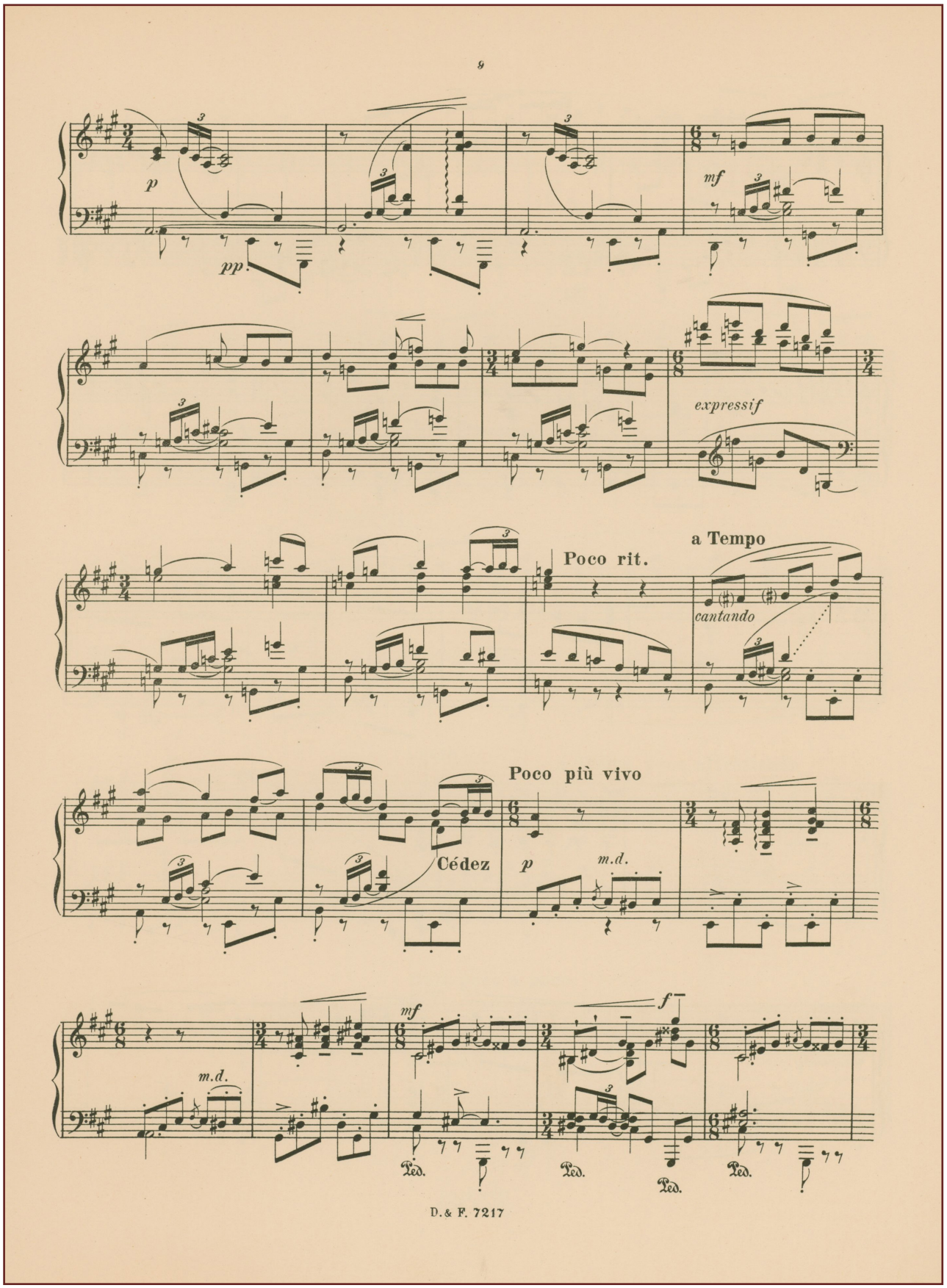
PAR

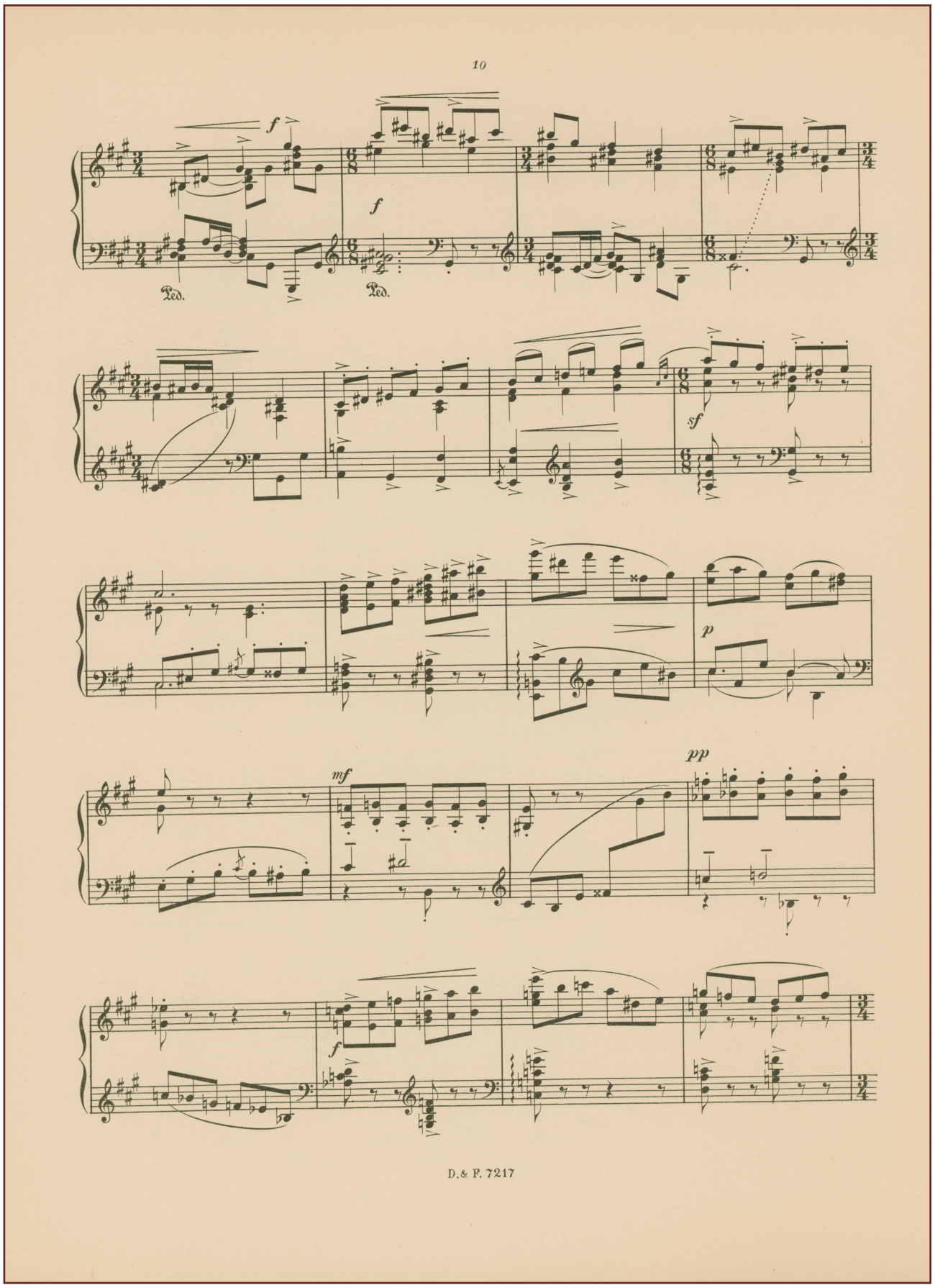
MANUEL DE FALLA

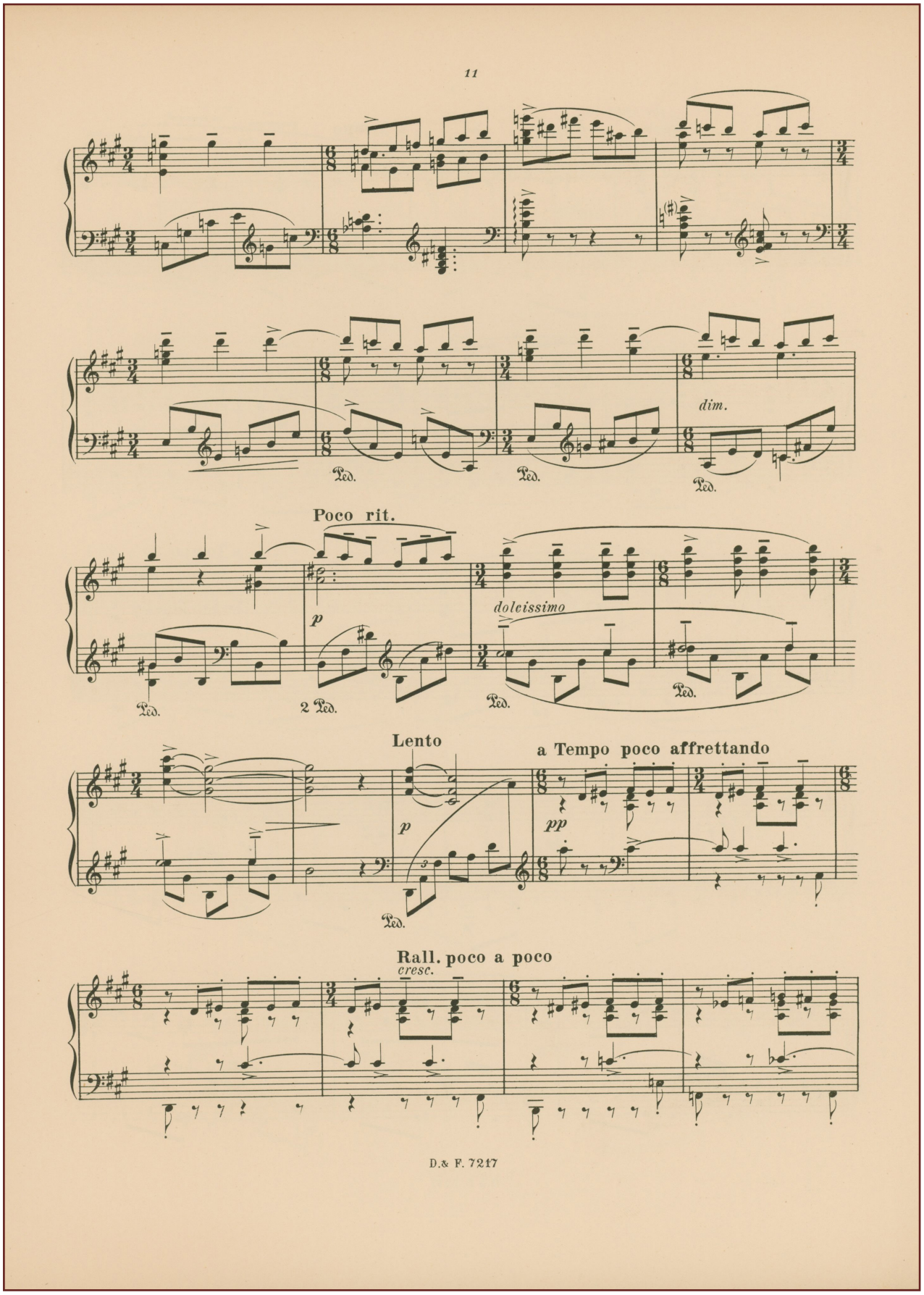
EN RECUEIL.	Prix net :	5 fr.
I. Aragonesa . . .	—	2 fr.
II. Cubana	—	2 fr.
III. Montañesa. . .	—	1. 75
IV. Andaluza . . .	—	2 fr.

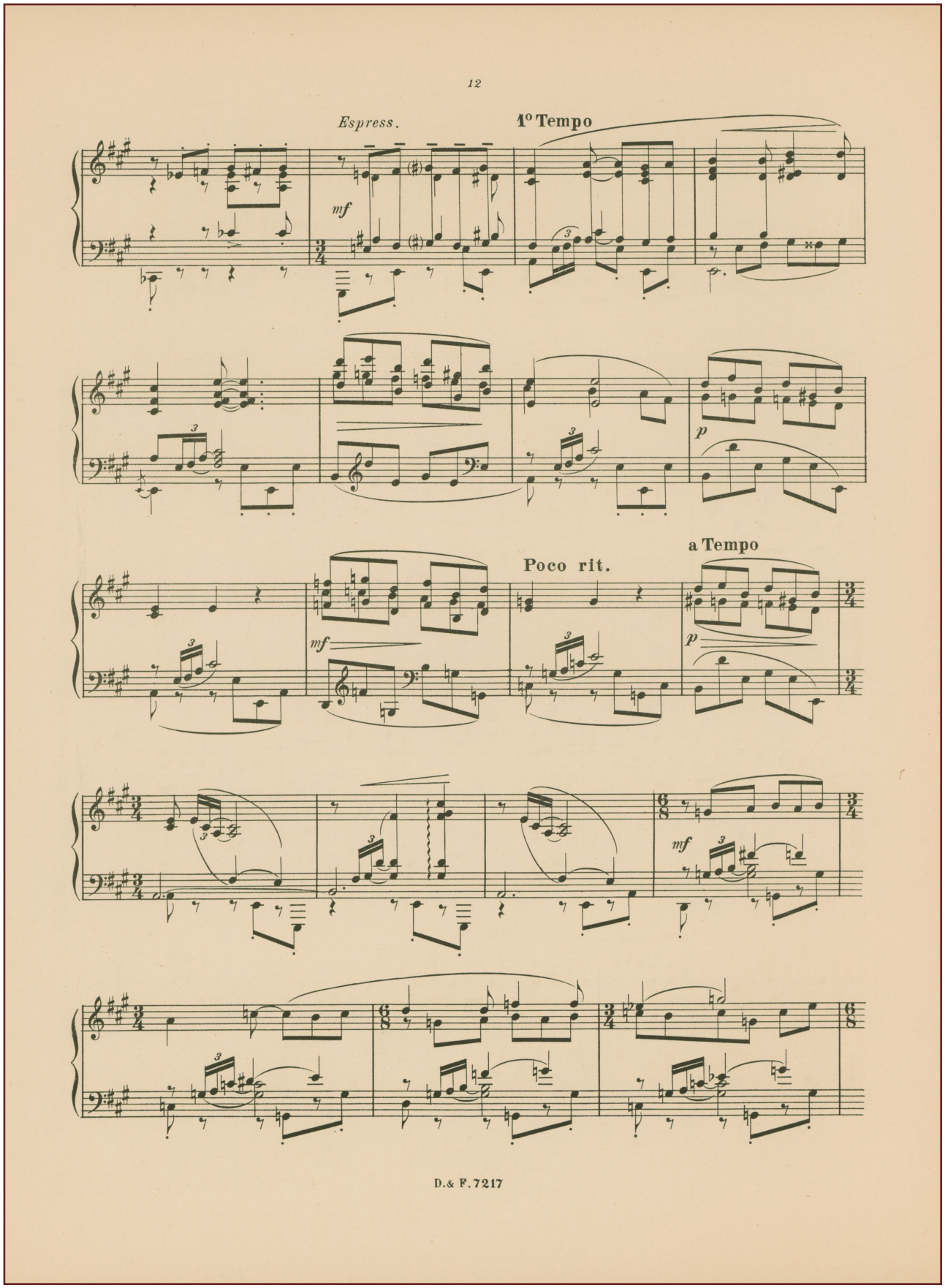
A. DURAND & FILS, Editeurs,
Paris, 4, Place de la Madeleine.
Déposé selon les traités internationaux.
Propriété pour tous pays.
Tous droits d'exécution, de traduction,
de reproduction et d'arrangements réservés.
Copyright by A. Durand & Fils, 1909
Imp. Chaumbaud et Cie, Paris

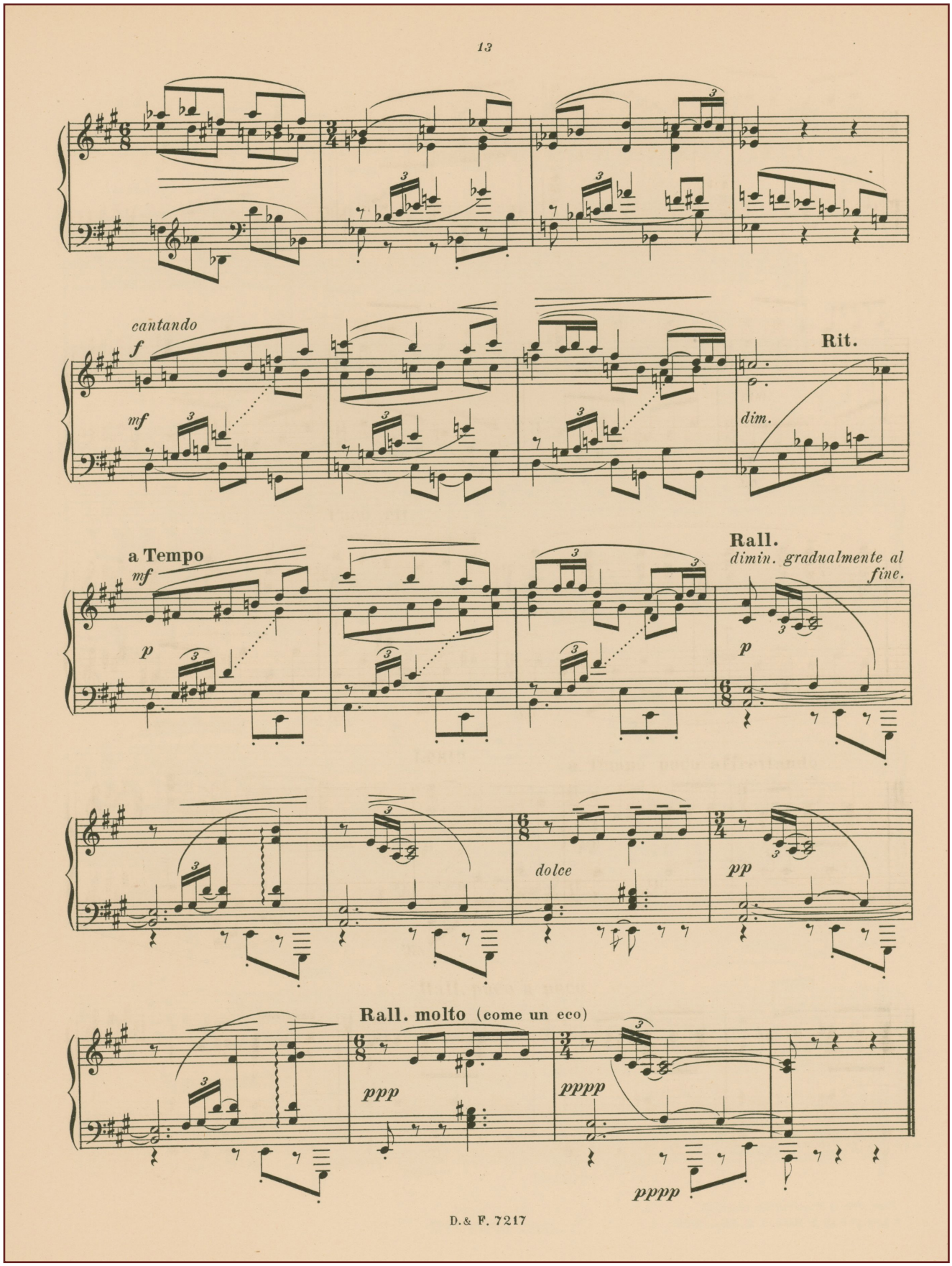

8
II. Cubana
Moderato
poco
PIANO
p
pp
court.
p cantando
mf
p
p
Poco rit.
a Tempo
mf
Tous droits d'exécution réservés
Copyright by A. Durand & Fils, 1909.
D. & F. 7217


9
p
pp
mf
expressif
Poco rit.
a Tempo
cantando
Poco più vivo
Cédez
p
m.d.
mf
f
m.d.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
D.& F. 7217


10
f
f
Ped.
Ped.
sf
p
mf
pp
f
D. & F. 7217


11
dim.
Ped.
Poco rit.
p
doleissimo
2 Ped.
Lento
a Tempo poco affrettando
pp
Rall. poco a poco
cresc.
D.& F. 7217


12
Espress.
1º Tempo
mf
p
Poco rit.
a Tempo
mf
p
mf
D.& F. 7217


13
cantando
f
mf
Rit.
dim.
a Tempo
mf
p
Rall.
dimin. gradualmente al fine.
p
dolce
pp
Rall. molto (come un eco)
ppp
pppp
pppp
D.& F. 7217

REFLEXIÓN FINAL

Cuando interpretamos música de Manuel de Falla no solo transmitimos belleza, sentimientos y emociones a los demás; nos convertimos también en portadores de unos valores compositivos, limpios y rigurosos, que parten de un músico cuya honestidad y grandeza personales lo convierten en un modelo ético difícil de superar.

La música de don Manuel procede de su manantial inagotable de pasión y erudición. Una pasión interior donde su espiritualidad casi mística es capaz de convivir, incluso frenéticamente, con todo lo bello que nos ofrece la vida. Y una erudición tan profunda que busca en nuestras tradiciones históricas cultas y populares, la inspiración para ofrecernos sus ecos en el lenguaje musical más original y vanguardista.

Por todo ello, interpretar a Manuel de Falla supone siempre un acto a través del cual ofrecemos al público lo mejor de lo que somos.

–

Orquesta Bética de Cámara. Dirigiendo Ernesto Halffter con la presencia de Manuel de Falla. Sevilla, 1924. Fuente: AMF.

Manuel de Falla en Granada. Tres Conmemoraciones

Diputación de Granada
Avanzamos junt@s

Fundación Archivo Manuel de Falla
Centro de estudios patrocinado por el Ayuntamiento de Granada

Universidad de Granada

Aula Permanente Formación Abierta

Ayuntamiento de Granada